

# Mat

## Chapter 18

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ἐν ἐκεῖνη τῇ ὥρᾳ προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες,  
ใน ขณะ-นั้น ที่ ชั่วโมง-นั้น เข้ามาหา ussda สาวก พระ เยชู กุลว่า  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
- Τίς ἄρα μεῖζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?  
ใคร เล่า ยิ่งใหญ่-ที่สุด เป็น ใน แห่ง แผ่นดิน ของ สวรรค์  
[G5101](#) [G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

ในเวลาเดียวกันนั้นพวกสาวกมาเฝ้าพระเยชู โดยทูลว่า ใครเป็นใหญ่ที่สุดในอาณาจักรแห่งสวรรค์?

- 2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,  
แล้ว ทรงเรียก เด็กเล็ก ๆ ให้ยืน เขา ใน ท่ามกลาง พวกเขา  
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

และพระเยชูทรงเรียกเด็กเล็ก ๆ คนหนึ่งมาหาพระองค์ และตั้งเขาไว้ในท่ามกลางพวกเขา

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς  
แล้ว ตรัสว่า อาเมน เรบอก ท่านทั้งหลาย ถ้า ไม่ กลับใจ และ กลายเป็น เหมือน  
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#)
- τὰ παιδεία, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.  
อย่าง เด็กเล็ก ๆ ไม่ มี-ทาง เข้าไป สู่ ใน แผ่นดิน ของ สวรรค์  
[G3588](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

และตรัสว่า ใครกล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ถ้าพวกท่านไม่กลับใจ และกลายเป็นเหมือนเด็กเล็ก ๆ พวกท่านจะเข้าไปในอาณาจักรแห่งสวรรค์ไม่ได้เลย

- 4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ  
ผู้ใด ดังนั้น ถ่อมตัวลง ตนเอง เหมือน อย่าง เด็ก คนนี้ ผู้ นั้น เป็น ผู้  
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- μεῖζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;  
ยิ่งใหญ่-ที่สุด ใน แห่ง แผ่นดิน ของ สวรรค์  
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

เหตุฉะนั้น ผู้ใดก็ตามที่จะถ่อมตัวลงเหมือนเด็กเล็กคนนี้ ผู้เดียวกันนั้นจะเป็นใหญ่ที่สุดในอาณาจักรแห่งสวรรค์

- 5 καὶ ὁς ἐὰν δέξεται ἓν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,  
และ ผู้ใด ที่ ต้อนรับ หนึ่งใน เด็ก เช่นนี้ ใน โดย นาม ของ-เรา  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ἐμὲ δέχεται.  
เรา ต้อนรับ  
[G1473](#) [G1209](#)

และผู้ใดก็ตามที่จะรับเด็กเล็กเช่นนี้คนหนึ่งในนามของเรา ก็รับเรา

6 ὁς δ' ἄν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων  
 ผู้ใด แต่ ก็-ตาม ทำให้หลงผิด คนหนึ่ง ใน-บรรดา เล็กน้อย เหล่านี้ ที่ เชื่อ  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῆ μύλος ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον  
 ใน เมา แล้ว สมควร สำหรับ-เขา ที่-จะ ฤกแขวน หินโม่ ไหญ่ ที่ สอบ คอ  
[G1519](#) [G1473](#) [G4851](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2910](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#)

αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῆ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.  
 ของ-เขา แล้ว ฤกถ่วง-จมน้ำ ใน ที่ ทะเลลึก ของ ทะเล  
[G0846](#) [G2532](#) [G2670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2281](#)

แต่ผู้ใดก็ตามที่จะทำคนหนึ่งในผู้เล็กน้อยเหล่านี้ซึ่งเชื่อในเราให้หลงผิด ซึ่งจะเอาหินโม่ก้อนใหญ่ผูกที่คอของผู้นั้น และผู้นั้นจะถูกล่วงน้ำในที่ลึกแห่งทะเลก็จะดีกว่า

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἔλθειν τὰ σκάνδαλα,  
 วัฏแต่ โลก จาก สิ่ง ที่ทำให้หลงผิด จำเป็น เพราะ-ว่า จะมา ซึ่ง สิ่งชั่ว  
[G3759](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4625](#) [G0318](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4625](#)

πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται!  
 แต่ วัฏแต่ โลก คน จาก ผู้ซึ่ง สิ่ง ที่ทำให้หลงผิด มา  
[G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2064](#)

วัฏแต่โลกนี้เพราะบรรดาเหตุให้หลงผิด ด้วยว่าจำเป็นที่เหตุให้หลงผิดทั้งหลายมา แต่วัฏแต่ผู้หนึ่งที่ก่อเหตุให้เกิดความหลงผิดนั้น

8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε,  
 ถ้า แล้ว (ที่) มือ ของ-เจ้า หรือ (ที่) เท้า ของ-เจ้า ทำให้หลงผิด เจ้า  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#)

ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοὶ ἔστιν εἰσελθεῖν εἰς  
 จงตัดทิ้ง มัน แล้ว โยนทิ้งไป จาก เจ้า ดีกว่า สำหรับ-เจ้า ที่-จะ เข้า-สู่ ใน  
[G1581](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν ζῶην κυλλὸν ἢ χυλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα,  
 สู้ ชีวิต พิการ หรือ ขาเป๋ หรือ ดีกว่า สอง มือ หรือ สอง เท้า สอง มืออยู่  
[G3588](#) [G2222](#) [G2948](#) [G2228](#) [G5560](#) [G2228](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2228](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#)

βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.  
 ฤกโยน เข้า-ไป ใน ไฟ ที่ มืรันดร์  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#)

ฉะนั้นถ้ามือของท่านหรือเท้าของท่านทำให้ท่านหลงผิด จงตัดพวกมันออก และโยนพวกมันทิ้งเสียจากท่าน ซึ่งท่านจะเข้าสู่ชีวิตเป็นนอຍหรือเป็นคนมื่อด้วน ก็ยังดีกว่าการมีสองมือหรือสองเท้าที่จะถูกทิ้งเข้าไปในไฟซึ่งไม่เคยอยู่เป็นนิถย

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ  
 และ ถ้า (ที่) ตา ของ-เจ้า ทำให้หลงผิด เจ้า จงควักออก มัน แล้ว  
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#)

βάλε ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοὶ ἔστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζῶην εἰσελθεῖν,  
 โยนทิ้งไป จาก เจ้า ดีกว่า สำหรับ-เจ้า ที่-จะ ตาเดียว เข้า-สู่ ใน ชีวิต เข้าไป  
[G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#)

ἢ δύο ὀφθαλμούς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.  
 ดีกว่า สอง ตา มื่ออยู่ ฤกโยน เข้า-ไป ใน usก ของ ไฟ  
[G2228](#) [G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3588](#) [G4442](#)

และถ้าตาของท่านทำให้ท่านหลงผิด จงควักมันออก และโยนมันทิ้งเสียจากท่าน ซึ่งท่านจะเข้าสู่ชีวิตด้วยตาข้างเดียวยังดีกว่าการมีสองตาที่จะถูกทิ้งเข้าไปในไฟนรก

10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ  
 จงระวัง อย่า ดูหมิ่น หนึ่ง ใน-บรรดา เล็กน้อย เหล่านี้ เรากล่าว เพราะว่า  
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#)

ὁμοῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι  
 ท่านทั้งหลาย ว่า บรรดา ทูตสวรรค์ ของ-พวกเขา ใน สวรรค์ ตลอด เวลา เห็น  
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#)

τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.  
 ซึ่ง พระพักตร์ ของ พระบิดา ของ-เรา ผู้ ใน สวรรค์  
[G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

จงระวังให้ได้ว่า ท่านทั้งหลายอย่าเหยียดหยามคนหนึ่งในผู้เล็กน้อยเหล่านี้ เพราะเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า  
 ในสวรรค์พวกเขาทูตสวรรค์ของเขากำลังคอยมองดูพระพักตร์พระบิดาของเราผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์อยู่เสมอ

11 <Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολλυλός>.  
 ได้มา เพราะว่า (คือ) พระบุตร ของ มนุษย์ ช่วยให้รอด ซึ่ง ที่หลงหาย  
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

เพราะว่าบุตรมนุษย์ได้เสด็จมาเพื่อช่วยผู้ซึ่งได้หลงหายไปนั้นให้รอด

12 Τί ὁμοῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἐν ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ  
 อะไร ท่านทั้งหลาย คิด ถ้า มีอยู่ คนหนึ่ง มนุษย์ ร้อย และ แล้ว  
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)

πλανηθῆ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα ἐπὶ τὰ  
 หลงไป หนึ่ง จาก พวกมัน ย่อมไม่ใช่-หรือ ละไว้ ซึ่ง ซึ่ง เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ  
[G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἄρα, καὶ πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?  
 ภูเขา แล้ว ออก-ไป ค้นหา ตัว ที่หลง-ไป  
[G3735](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

ท่านทั้งหลายคิดอย่างไร ถ้าผู้ใดมีแกะอยู่หนึ่งร้อยตัว และตัวหนึ่งในพวกแกะหลงหายไป ผู้นั้นจะไม่ละแกะเก้าสิบเก้าตัวไว้  
 และขึ้นไปบนภูเขาทั้งหลาย และแสวงหาตัวซึ่งหายไปนั้นหรือ

13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμήν λέγω ὁμοῖν, ὅτι χαίρει ἐπ’  
 และ ถ้า เขา พบ มัน อาเมน เรากล่าว ท่านทั้งหลาย ว่า ชื่นชมยินดี เพราะ  
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#) [G1909](#)

αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἑννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.  
 มัน มากกว่า กว่า เพราะ ซึ่ง เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ เก้าสิบ  
[G0846](#) [G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

และถ้าเขาพบแกะตัวนั้น เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า เขาจะปิติยินดีเรื่องแกะตัวนั้นยิ่งกว่าแกะเก้าสิบเก้าตัวซึ่งไม่ได้หลงหายไปนั้น

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὁμοῖν, τοῦ ἐν  
 เช่นนั้น ไม่ เป็น พระประสงค์ ต่อ-พระพักตร์ ของ พระบิดา ของ-ท่าน ผู้ ใน  
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.  
 สวรรค์ ที่-จะ พินาศ หนึ่ง ใน-บรรดา เล็กน้อย เหล่านี้  
[G3772](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

อย่างนั้นแหละ ไม่ได้เป็นน้ำพระทัยพระบิดาของท่านทั้งหลายผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์ ที่คนหนึ่งในผู้เล็กน้อยเหล่านี้จะพินาศเลย

15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ <εἰς σὲ> ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγχον αὐτὸν, ἵνα  
 ถ้า แล้ว ทำบาป ต่อ เจ้า (ที่) พี่น้อง ของ-เจ้า จงไป ตักเตือน เขา  
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἔάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν  
 ระหว่าง เจ้า กับ เขา สองต่อสอง ถ้า เจ้า เขาฟัง เจ้าได้ ซึ่ง พี่น้อง  
[G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου.  
 ของ-เจ้า  
[G4771](#)

ยั้งกว่านั้น ถ้าพี่น้องของท่านคนหนึ่งจะทำการละเมิดต่อท่าน จงไปและแจ้งข้อผิดพลาดของเขานั้นสองต่อสองเท่านั้น ถ้าเขาจะฟังท่าน ท่านก็ได้พี่น้องของท่านคืนมาแล้ว

16 ἔάν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἕτι, ἕνα ἢ δύο, ἵνα  
 ถ้า แต่ ไม่ ฟัง จงพา ไป-กับ เจ้า อีก หนึ่ง หรือ สอง-คน เพื่อ-ว่า  
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#) [G2443](#)

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθίῃ πάν ῥήμα.  
 โดย ปาก สอง พยาน หรือ สาม จะยืนยันทุก ทุก เรื่อง  
[G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

แต่ถ้าเขาไม่ยอมฟังท่าน แล้วจงนำคนหนึ่งหรือสองคนไปพร้อมกับท่าน เพื่อในปากของพยานสองคนหรือสามคน ทุกคำจะเป็นหลักฐานได้

17 ἔάν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὼν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἔάν δὲ καὶ τῆς  
 ถ้า แต่ ไม่ยอมฟัง พวกเขา จงบอก แก่ คริสตจักร ถ้า แล้ว แม้แต่ ซึ่ง  
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ τελώνης.  
 คริสตจักร ไม่ยอมฟัง ให้ถือว่า เขา-เป็น เหมือน อย่าง คนต่างชาติ และ อย่าง คนเก็บภาษี  
[G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

และถ้าเขาจะละเลยที่จะฟังคนเหล่านั้น จงไปแจ้งความนั้นต่อคริสตจักร แต่ถ้าเขาละเลยที่จะฟังคริสตจักร จงถือเสียว่า สำหรับท่าน เขาเป็นเหมือนคนต่างชาติและคนเก็บภาษี

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἔάν δὴσῃτε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται  
 อาเมน เรบอก ท่านทั้งหลาย สิ่งใด-ก็ตาม ที่ ท่านผูกมัด บน ที่ แผ่นดินโลก จะเป็น  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)

διεδεμένα ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἔάν λύσῃτε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται  
 ถูกผูกมัด ใน สวรรค์ และ สิ่งใด-ก็ตาม ที่ ท่านปลด บน ที่ แผ่นดินโลก จะเป็น  
[G1210](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)

λελυμένα ἐν οὐρανῷ.  
 ถูกปลด ใน สวรรค์  
[G3089](#) [G1722](#) [G3772](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า สิ่งใดก็ตามที่พวกท่านจะผูกมัดบนแผ่นดินโลก ก็จะถูกผูกมัดในสวรรค์ และสิ่งใดก็ตามที่พวกท่านจะปล่อยบนแผ่นดินโลก ก็จะถูกปล่อยในสวรรค์

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔάν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν  
 อีกครั้ง อาเมน เรบอก ท่านทั้งหลาย ว่า ถ้า สอง-คน เห็นพ้อง-กัน จาก พวก-ท่าน  
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#)

ἐπὶ τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὐ ἔάν αἰτήσωνται, γενήσεται  
 บน ที่ แผ่นดินโลก เกี่ยวกับ ทุก สิ่ง ที่ พวกเขา ขอ จะสำเร็จ  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#)

αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανῷ.  
 แก่-พวกเขา จาก พระ-บิดา ของ-เรา ผู้ ใน สวรรค์  
[G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

อีกครั้ง เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ถ้าสองคนในพวกท่านจะตกลงร่วมใจกันบนแผ่นดินโลกเกี่ยวกับสิ่งหนึ่งสิ่งใดที่ทั้งสองคนนั้นจะขอลงขอ สิ่งนั้นจะถูกกระทำให้ทั้งสองคนนั้นโดยพระบิดาของเราผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์

20 οὕτως γάρ εἰσεν δύο ἢ τρεῖς συνηγημένοι εἰς τὸ ἔμὸν ὄνομα, ἐκεῖ  
ที่ใด เพราะว่า มี สอง หรือ สาม-คน มารวม-กัน ใน ซึ่ง ของ-เรา นาม ที่นั่น  
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#) [G1563](#)

εἶμε ἐν μέσῳ αὐτῶν.  
เราอยู่ ใน ท่ามกลาง พวกเขา  
[G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

ด้วยว่าสองคนหรือสามคนประชุมกันที่ไหน ๆ ในนามของเรา เราก็อยู่ท่ามกลางพวกเขาที่นั่น

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἀμαρτήσῃ  
แล้ว เข้ามาหา (คือ) เปโตร กล่าวว่า พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า ที่-ครั้ง จะทำบาป  
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#)

εἰς ἔμὲ ὁ ἄδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως  
ต่อ ข้าพระองค์ (คือ) พี่น้อง ของ-ข้าพระองค์ แล้ว ข้าพระองค์-จะยกโทษ เขา ข้า  
[G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#)

ἐπτάκις?  
เจ็ด-ครั้ง  
[G2034](#)

แล้วเปโตรมาหาพระองค์ และกล่าวว่า พระองค์เจ้าข้า พี่น้องคนหนึ่งของข้าพระองค์จะกระทำบาปต่อข้าพระองค์สักกี่ครั้ง และข้าพระองค์ควรจะยกโทษให้เขา ถึงเจ็ดครั้งหรือ

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως  
ตรัส แก่-เขา (คือ) พระเยซู ไม่ เรามอบ เจ้า ถึง เจ็ด-ครั้ง แต่ ถึง  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#) [G2193](#)

ἐβδομηκοντάκις ἐπτά!  
เจ็ดสิบ ศูนย์-เจ็ด  
[G1441](#) [G2033](#)

พระเยซูตรัสกับเขาว่า เรามิได้กล่าวแก่ท่านว่า ถึงเจ็ดครั้ง แต่ถึงเจ็ดสิบครั้งคุณด้วยเจ็ด

23 Διὰ τοῦτο, ὡμοθέτη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπου, βασιλεῖ, οἷς  
เพราะ-เหตุ นี้ เปรียบได้กับ (ที่) แผ่นดิน ของ สวรรค์ คนหนึ่ง กษัตริย์ ผู้ซึ่ง  
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3739](#)

ἡ ἐξέλησεν συναίρει λόγον μετὰ τῶν δοῦλων αὐτοῦ.  
ประสงค์ คิดบัญชี เรื่อง กับ บรรดา ทาส ของ-เขา  
[G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

เหตุฉะนั้น อาณาจักรแห่งสวรรค์จึงเปรียบเหมือนกษัตริย์องค์หนึ่ง ซึ่งทรงประสงค์จะคิดบัญชีกับบรรดาผู้รับใช้ของท่าน

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσήνεχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μισθῶν  
เมื่อ-เริ่ม แล้ว เขา คิดบัญชี ถูกนำตัว-มา คนหนึ่ง ต่อ-เขา ลูกหนี้ มิส  
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)

τῶν δανείων.  
ตะลันต์  
[G5007](#)

และเมื่อท่านได้ตั้งต้นทำการคิดบัญชีนั้น คนหนึ่งถูกพามาเฝ้าท่าน ซึ่งเป็นหนี้ท่านหนึ่งหมื่นตะลันต์

25 μή ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι,  
 ไม้ มี-อะไร แล้ว เขา จะใช้-คั้น สิ่ง เขา (คือ) นาย ให้ถูกขาย  
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4097](#)

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.  
 ทั้ง (คือ) ภรรยา และ บัสนา ลูกๆ และ ฤกษ์ สิ่ง ที่ เขามี เพื่อ ชား-หนี้  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0591](#)

แต่เพราะเขาไม่มีเงินจะใช้หนี้ เจ้านายของเขาจึงสั่งให้ขายตัวเขา กับภรรยาของเขา และลูก ๆ ของเขา และทั้งหมดที่เขาถืออยู่นั้น และชำระหนี้ใช้หนี้

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί,  
 ก็มลง ดังนั้น (คือ) ทาส กราบไหว้ เขา กล่าวว่ ฤณาอดทน กับ ข้าพเจ้า  
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#) [G1473](#)

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.  
 แล้ว ฤกอย่าง ข้าพเจ้า-จะใช้-คั้น ท่าน  
[G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

ฉะนั้นผู้รับใช้คนนั้นจึงกราบลงและนมัสการท่าน โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าขอโปรดอดทนกับข้าพเจ้าเถิด และข้าพเจ้าจะใช้หนี้ทั้งสินให้ท่าน

27 σπλαγχνισθεῖς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δοῦλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ  
 เมตตาสงสาร แล้ว (คือ) นาย ของ ทาส คนนั้น ปล่อย เขา-ไป และ  
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.  
 ซึ่ง หนี้ ยกให้ เขา  
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

แล้วเจ้านายของผู้รับใช้คนนั้นมีใจกรุณา และปล่อยตัวเขาไป และโปรดยกหนี้ให้เขา

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εἶπεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὅς  
 ออกไป แล้ว (คือ) ทาส คนนั้น พว หนึ่ง ใน-busna เพื่อน-ทาส ของ-เขา ผู้ซึ่ง  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3739](#)

ᾤφειλεν αὐτῷ ἕκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτόν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος  
 เป็นหนี้ เขา หนึ่ง-ร้อย เดนาริอัน แล้ว จับ เขา บีบคอ กล่าวว่ จงใช้-คั้น  
[G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#) [G0591](#)

εἰ τι ὀφείλεις,  
 ถ้า สิ่ง-ใด เจ้าเป็นหนี้  
[G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

แต่ผู้รับใช้คนเดียวกันนั้นออกไป และพบคนหนึ่งที่เป็นเพื่อนผู้รับใช้ด้วยกัน ซึ่งเป็นหนี้เขาอยู่หนึ่งร้อยเดนาริอัน และเขาลงมือจับคนนั้น และบีบคอของคนนั้น โดยกล่าวว่า จงใช้หนี้ที่เจ้าติดค้างอยู่ให้ข้า

29 πεσὼν οὖν ὁ σύγδοϋλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον  
 ก็มลง ดังนั้น (คือ) เพื่อน-ทาส ของ-เขา อ้อนวอน เขา กล่าวว่ ฤณาอดทน  
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.  
 กับ ข้าพเจ้า แล้ว ข้าพเจ้า-จะใช้-คั้น ท่าน  
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

และเพื่อนผู้รับใช้คนนั้นได้กราบลงแทบเท้าของเขา และอ้อนวอนเขาว่า ข้าขอโปรดอดทนกับข้าเถิด และข้าจะใช้หนี้ทั้งสินให้เจ้า

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως  
(คือ) แต่ ไม่ ยอม กลั บ ออกไป โยน เขา เข้า คุก จนกว่า  
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2193](#)

«อู๋» ἀποδιῶ τὸ ὀφειλόμενον.  
ที่ เขา-จะ-ใช้-คืน ซึ่ง หนี้-ที่ค้ำ  
[G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

แต่เขาไม่ยอม แต่ไปและโยนผู้รับใช้คนนั้นเข้าไปในคุก จนกว่าผู้รับใช้คนนั้นจะใช้หนี้ให้

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἔλυπήθησαν σφόδρα, καὶ  
เห็น ดังนั้น บรรดา เพื่อน-ทาส ของ-เขา สิ่ง ที่ เกิดขึ้น เสียใจ อย่างยิ่ง แล้ว  
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#) [G2532](#)

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.  
มา เล่าให้-ฟัง แก่ นาย ของ-พวกเขา ทุกสิ่ง ที่ เกิดขึ้น  
[G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

ดังนั้นเมื่อพวกเขาเพื่อนผู้รับใช้เห็นสิ่งที่ได้ทำนั้น พวกเขาก็สลดใจยิ่งนัก และมาและกราบทูลเจ้านายของพวกเขาถึงทุกสิ่งที่ได้ทำนั้น

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,  
แล้ว เรียกมา เขา (คือ) นาย ของ-เขา พูกว่า แก่-เขา ทาส ชั่วร้าย  
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)

παῖσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφ᾽ ἧκὰ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεισάς με.  
ทั้งหมด ซึ่ง หนี้ นั้น เรายก-ให้ เจ้า เพราะ เจ้าอ้อนวอน เรา  
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

แล้วเจ้านายของเขา หลังจากท่านได้ทรงเรียกเขามา จึงกล่าวแก่เขาว่า โอ เจ้าผู้รับใช้ชั่ว เราได้โปรดยกหนี้ทั้งหมดนั้นให้เจ้าแล้ว เพราะเจ้าได้อ้อนวอนเรา

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ γὰρ σὲ  
ไม่ สมควร-หรือ แม้ เจ้า เมตตา ซึ่ง เพื่อน-ทาส ของ-เจ้า เหมือนที่ เรา-ก็ เจ้า  
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2504](#) [G4771](#)

ἠλέησα?  
เมตตา  
[G1653](#)

เจ้าควรจะมี ความกรุณาต่อเพื่อนผู้รับใช้ของเจ้าด้วย เหมือนเราได้สงสารเจ้ามิใช่หรือ

34 καὶ ὀργισθεῖς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως  
แล้ว โกรส (คือ) นาย ของ-เขา มอบตัว เขา แก่ ผู้-ทรมาน จนกว่า  
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#) [G2193](#)

οὗ ἀποδιῶ τὸν πάντων τὸ ὀφειλόμενον ἰαυτῷ.  
ที่ เขา-จะ-ใช้-คืน ทั้งหมด ซึ่ง หนี้-ที่ค้ำ เขา  
[G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

และเจ้านายของเขาก็กริ้ว และมอบเขาไว้แก่พวกเจ้าหน้าทีให้ทรมาน จนกว่าเขาจะชดใช้ทั้งหมดที่ติดค้างให้แก่ท่าน

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ  
เช่นนั้น เช่นกัน (คือ) พระบิดา ของ-เรา ผู้ ใน-สวรรค์ จะทำ แก่-ท่าน ถ้า ไม่  
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)

ἀφ᾽ ἧτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.  
ยกโทษ แต่ละ-คน แก่ พี่น้อง ของ-เขา จาก ใน ใจ ของ-ท่าน  
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

พระบิดาของเราผู้ทรงสถิตในสวรรค์จะทรงกระทำแก่ท่านทั้งหลายอย่างนั้นด้วย ถ้าท่านทั้งหลายแต่ละคนไม่ยกโทษบรรดาการละเมิดของพี่น้องของพวกท่านจากใจของพวกท่าน